

**Corto Maltese - ...e di altri Romei e di altre Giuliette**  
**Glossary**

The entries, subdivided into sections (*The Characters, The Setting, Before Reading the Story, The Author, The Graphic Novel, For Further Insight*), are listed in order of appearance. When the accented syllable is not the second to last or in case of doubt, the accented vowel is underlined (for example: *dialogo, farmaciaa*).

Traduzione ad opera di TperTradurre, Roma.

Abbreviazioni		Abbreviations	
<i>avv.</i>	avverbio	<i>adv.</i>	adverb
<i>agg.</i>	aggettivo	<i>adj.</i>	adjective
<i>f.</i>	femminile	<i>f.</i>	feminine
<i>m.</i>	maschile	<i>m.</i>	masculine
<i>sg.</i>	singolare	<i>sing.</i>	singular
<i>pl.</i>	plurale	<i>pl.</i>	plural
<i>qc.</i>	qualcuno	<i>so.</i>	someone
<i>q.c.</i>	qualcosa	<i>st.</i>	something

### **I personaggi**

**marinaio**, *il*: the sailor  
**avventuriero**, *l'*: the adventurer  
**navigatore**, *il*: the navigator  
**gitana**, *la*: the gipsy girl  
**ambientare**: to set  
**un ironico viaggiatore**: an ironical traveller  
**uno spensierato giramondo solitario**: a carefree lone wanderer  
**dall'aspetto piratesco**: with the look of a pirate  
**tribù dei dancali**, *la*: the Danakil tribe  
**figro guerriero**: proud warrior  
**stregone abissino**, *lo*: the Abyssinian witch doctor  
**predire q.c.**: to predict st.  
**malvagio**: evil  
**il veleno di Dio**: God's poison  
**in carne ed ossa**: in flesh and bones  
**smentire**: to deny  
**essere avido di q.c.**: to be greedy for st.  
**farneticare**: to rave  
**essere ostacolato da**: to be hindered by  
**scompare**: to disappear  
**essere rapito/a**: to be kidnapped

### **Il contesto**

#### **La Dancalia e il Corno d'Africa**

**1**

**terra desertica**, *la*: the desert land  
**arido/a**, *agg.*: arid, *adj.*  
**secco/a**, *agg.*: dry, *adj.*  
**fonte di vita**, *la*: the source of life  
**vegetazione**, *la*: the vegetation

#### **Le Etiopiche e la vita di Corto Maltese**

**2**

**ricostruire**: to rebuild  
**colonia**, *la*, (*pl.* *colonie, le*): the colony (*pl.* *colonies*)  
**dancalo**, *agg.*: Dankill, *adj.*  
**spostarsi**: to move to

#### **Prima di leggere la storia**

#### **Cristianesimo e Islam**

**1**

**reliquia**, *la*: the relic  
**trasmettere**: to transmit  
**coprirsi il capo con un velo**: to cover one's head with a veil  
**essere/venire punito**: to be punished

#### **Parlando di altri Romei e di altre Giuliette**

**2**

**richiamare**: to recall  
**nemico/a**, *agg.* (*pl., f., nemiche*): enemy, *adj.*  
**opporsi**: to oppose  
**finale tragico**, *il*: the tragic ending  
**entrambe**, *agg.*: both, *adj.*

#### **Gli enigmi di Shamaël**

**3**

**folle**, *agg.*: crazy, *adj.*  
**contribuire alla disfatta**: to contribute to the defeat  
**appartenere alla discendenza**: to belong to the progeny of

**Corto Maltese - ...e di altri Romei e di altre Giuliette**  
**Glossary**

**L'autore**

**tavola, la** (*pl. tavole, le*): the panels  
**saggista, il**: the essayist  
**avere operato**: to have worked in  
**fama mondiale, la**: the worldly fame  
**avere negato**: having denied  
**gusto dell'avventura, il**: the taste for adventure  
**marrano, agg.**: marrano, *adj.*  
**restare legato a qc. o q.c.**: to remain attached to st. or so.  
**infanzia, l'**: the childhood  
**esordio, l'**: the debut  
**disavventura, la** (*pl. disavventure, le*): the mishap (*pl. the mishaps*)  
**essere fucilato**: to be shot  
**spia, la**: the spy  
**fondare**: to found  
**consacrare**: consecrate

**Il fumetto**

**nastro**: ribbon  
**stringere q.c.**: to tighten st.  
**accarezzare**: to stroke  
**avvertire qc. di q.c.**: to warn so. about st.  
**affumicato/a, agg.**: smoked, *adj.*  
**perdere la pazienza**: to lose one's patience  
**prendere in giro**: to mock  
**vanitoso, agg.**: vain, *adj.*  
**parole modeste**: modest words  
**cantastorie, il**: the ballad-singer  
**pietruzza, la**: the small stone  
**disturbare**: to disturb  
**Taci!**: shut up!  
**non ti ha in simpatia**: he/she doesn't like you  
**una finta linea della fortuna**: a fake line of fortune  
**fuggire da qc. o q.c.**: to flee from so. or st.  
**temere**: to fear  
**è meglio che mangi il tuo futuro**: it's better if I eat your future  
**non è ancora giunto il momento**: that time has not come yet  
**vendetta, la**: the revenge  
**incantevole, agg.**: enchanting, *adj.*  
**sprecare cartucce**: to waste bullets  
**mandrillo, il** (*pl. i mandrilli*): mandrill (*pl. mandrills*)  
**ho un piano per impadronircene (dell'oro)**: I have a plan to seize it (the gold)  
**la zebra perde il vizio ma non il pelo**: a zebra does not change its stripes

**saperne una più del diavolo**: to be craftier than the devil  
**sbranare**: to tear to pieces  
**rapire**: to kidnap  
**approvare**: to approve  
**diventare seguace di qc. o q.c.**: to become follower of so. or st.  
**essere saggio**: to be wise  
**rispondere di qc. o q.c.**: to be responsible for st. or so  
**lamento, il**: the lament  
**pianto, il**: the weeping  
**orfano, l'**: the orphan  
**umiliare**: to humiliate  
**invecchiare**: to age  
**essere un trucco**: to be a trick  
**fucile, il** (*pl. fucili, i*): rifle (*pl. rifles*)  
**saccheggiare**: to sack  
**mandare all'inferno qc.**: to send someone to hell  
**assecondare qc.**: to support  
**follia, la** (*pl. follie, le*): madness  
**iniziato, l'**: the initiate  
**tremare di paura**: to tremble with fear  
**sentiero, il**: the path  
**lotta, la**: the fight  
**lealtà, la**: the loyalty  
**andare all'inferno**: to go to hell  
**incubo, l'**: the nightmare  
**capanna, la**: the hut  
**sterminare**: to exterminate  
**socio, il**: the partner  
**minestra, la**: the soup  
**barzioletta, la**: the joke  
**esser cieco**: to be blind  
**buffone, il**: the fool  
**tenere in ostaggio qc.**: to hold so. hostage  
**perdere la lingua**: to lose one's tongue  
**la prima palla sarà per te**: the first bullet will be for you  
**combattere**: to fight  
**ostacolare**: to hinder  
**non avere niente a che vedere**: to have nothing to do with  
**vendicarsi**: to take revenge  
**rimproverare qc.**: to reproach so.  
**prendersela con qc. o q.c.**: to not get upset by st.  
**atteggiamento, l'**: the attitude  
**becchino, il**: the gravedigger  
**sotterrare qc. o q.c.**: to bury st. or so.  
**affaticarsi**: to get tired  
**avvoltoio, l'**: the vulture  
**bestemmiare**: to swear

**Corto Maltese - ...e di altri Romei e di altre Giuliette**  
**Glossary**

**Per capire meglio**

**1**

**irrompere:** to burst in

**seppellire:** to bury

**scontro, lo:** the clash

**essere travolto da:** to be buried under st.

**frana, la:** the landslide

**perdere i sensi:** to lose consciousness

**5**

**predire:** to predict

**rovinare:** to ruin

**odio, l':** the hatred

**impedire:** to prevent

**7**

**alimentare q.c.:** to fuel st.

**interrompere:** to interrupt

**9**

**rasoio, il:** the razor

**lama, la:** the blade

**linea spezzata:** broken line

**Un cantastorie**

**tramandare:** to hand down

**Sogno... o son desto?**

**Sogno... o son desto?:** Am I dreaming or what?

**incredulità, l':** the incredulity

**vignetta, la:** the panel

**ombra, l':** the shadow

**Il dottor Livingstone suppongo**

**ammalarsi:** to fall ill

**nel raggio di:** within (miles)

**Si parla di animali**

**proverbio, il:** the proverb

**modo di dire, il:** the saying